

ACADEMIA ROMÂNĂ – FILIALA IAȘI

INSTITUTUL DE FILOLOGIE  
ROMÂNĂ „A. PHILIPPIDE”

DEPARTAMENTUL DE LEXICOLOGIE ȘI  
LEXICOGRAFIE



## LISTA DE LUCRĂRI

CS I dr. MIOARA DRAGOMIR

### 1. CĂRȚI ȘI CAPITOLE ÎN LUCRĂRI DE SPECIALITATE

#### 1.1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat

*Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*, Iași, Editura Trinitas, 2007, 190 p. ISBN: 978-973-7834-97-3.

1.1.2. Carte de autor unic sau coautor de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, studiu filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche)

1. *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Studiu lexicologic*,  
Vol I, *Descrierea lexicului. Raportare la lexicul din traducerile mitropolitului Dosoftei. Raportare la lexicul epocii*, 545 p.

Vol. II, *Aplicarea conceptului de bază psihologică /spirituală în lingvistică și filologie. Hronograful este traducerea lui Nicolae Milescu Spătarul*, 225 p. Iași, Editura Doxologia, 2017; ISBN general 978-606-666-619-0; ISBN vol. I: 978-606-666-620-6; ISBN vol. II: 978-606-666-621-3.

2. *Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (ms. 3517 BAR) Traducere atribuită lui Nicolae Milescu Spătarul, Ediție critică de Mioara Dragomir, Volumele I – V*, 3 065 p., ISBN 978-606-37-2125-0.

**Volumul I, Notă asupra ediției. Studii. Glosar**, Presa Universitară Clujeană, 2024, 552 p., ISBN 978-606-37-2126-7;

**Volumul II Glava 6 – Împărăția altui Artaxerxu, Mână lungă. Glava 63, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 1<sup>r</sup> – f. 125<sup>v</sup>),** Presa Universitară Clujeană, 2024, 579 p., ISBN 978-606-37-2127-4;

**Volumul III Începătură împărațiilor elinești. Glava 64 – Împărăția lui Arcadie, feciorul lui Theodosie. Glava 132, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 126<sup>r</sup> – 243<sup>v</sup>),** Presa Universitară Clujeană, 2024, 587 p., ISBN 978-606-37-2128-1;

**Volumul IV Împărăția lui Theodósie cel micu. Glava 133 – Împărăția lui Ioan Țâmischi și cu ficiorii Theofanii. Glava 178, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 243<sup>v</sup> – 439<sup>r</sup>),** Presa Universitară Clujeană, 2024, 716 p., ISBN 978-606-37-2129-8;

**Volumul V Împărăția lui Vasălie ș-a lui Costantin, ficiorii lui Roman, de al doilea rrându. Glava 179 – pentru prietenii, învățătură, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 439<sup>v</sup> – f. 608<sup>v</sup>),** Presa Universitară Clujeană, 2024, 631 p., ISBN 978-606-37-2130-4.

**3. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIII: Isaias,** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 466p. ISBN: 978-606-714-023-1.

Autori: Iosif Camară, Mircea Ciubotaru, Emanuel Conțac, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu.

**4. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars X.1: Esdrae I, Nehemiae (Esdrae II), Esther,** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 358 p. ISBN: 978-606-714-169-6.

Autori: Ana Catană-Spenchiu, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Valentin Vladimirescu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**5. Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVI: Daniel.** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 212 p. ISBN: 978-606-714-174-0.

Autori: Ana Catană-Spenchiu, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Alin Vara.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**6. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XII: Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum.** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 404 p. ISBN: 978-606-714-172-6.

Autori: **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Maria-Luiza Oancea, Alina Pricop, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Mihai Vladimirescu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**7. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. PARS XVIII: Nahum, Habacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharias, Malachias.** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 246p. ISBN: 978-606-714-170-2.

Autori: Ioana Costa, **Mioara Dragomir**, Elena Tamba, Sabina Rotenștein. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**8. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIX. Libri apocryphi: [Psalmus 151], Tobias, Iudith, Baruch, Epistola Ieremiae, Laudes Trium Iuvenum, Esdrae III,** Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 572 p. ISBN: 978-606-714-168-9.

Autori: Ana Catană-Spenchiu, Ștefan Colceriu, Eugenia Dima, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Dinu Moscal, Eugen Munteanu, Dionisie

Pîrvuloiu, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Mihai Vladimirescu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.  
Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**9. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXI. Machabaeorum I, Machabaeorum II, Machabaeorum III**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 582 p. ISBN: ISBN: 978-606-714-139-9.

Autori: Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Dinu Moscal, Eugen Munteanu, Mihaela Paraschiv, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu

**10. Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XV: Ezechiel**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 497. ISBN: 978-606-714-195-5.

Autori: Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Ioana Costa, **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Gabriela Haja, Maria Moruz, Elena Tamba, Sabina Rotenștein. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatorul al seriei noi: Eugen Munteanu.

**11. Biblia 1688, Pars XIV, Ieremia, Lamentationes Ieremiae, în seria Monumenta linguae Dacoromanorum**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014.

Autori: dr. Ana Catană-Spenchiu, dr. **Mioara Dragomir**, dr. Ana-Maria Gînsac, dr. Gabriela Haja, prof. dr. Eugen Munteanu, dr. Sabina Rotenștein, dr. Elena Tamba, prof. dr. Mihai-Valentin Vladimirescu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonator al noii serii: Eugen Munteanu.

**12. Biblia 1688, Pars XXII, Pseudo-Josephus Flavius, în seria Monumenta linguae Dacoromanorum**, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012. ISBN 978-973-703-852-4.

Autori: **Mioara Dragomir**, Ana-Maria Gînsac, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Adrian Muraru, Mădălina Ungureanu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonator al noii serii: Eugen Munteanu.

**13. Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars IX. Paralipomenon I, Paralipomenon II**, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2011, 603 p. ISBN: 978-973-640-665-2.

Autori: Ștefan Colceriu, Elena Dănilă, **Mioara Dragomir**, Ioan-Florin Florescu, Anamaria Gînsac, Gabriela Haja, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonator al noii serii: Eugen Munteanu.

**14. Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars VII. Regum I, Regum II**, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2008, 560 p. + DVD. ISBN: 978-973-703-399-4.

Autori: Tamara Adoamnei, Mădălina Andronic, **Mioara Dragomir**, Gabriela Haja, Elsa Lüder, Paul Miron, Alexandra Moraru, Mihai Moraru, Adrian Muraru, Veronica Olariu, Elena Tamba Dănilă. Consultanț științific: Eugen Munteanu. Formatul electronic al volumului, pe suport DVD, a fost realizat de Vlad-Sebastian Patraș.

Coordonatori: Al. Andriescu, Paul Miron, Gabriela Haja.

**15. Monumenta linguae Dacoromanorum Biblia 1688, Pars VI, Iosue, Iudicum, Ruth**, Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2005, 376p. ISBN: 973-703-079-6.

Autori: Alexandru Andriescu, Ileana Cîmpean, Eugenia Dima, Doina Grecu, Gabriela Haja, Gustavo-Adolfo Loria-Rivel, Elsa Lüder, Paul Miron, **Mioara Săcrieru-Dragomir**, Stela Toma. Consultant științific: N. A. Ursu.  
Coordonatori: Al. Andriescu, Paul Miron.

### 1.1.3. Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, atlase, enciclopedii, tratate)

**1 Academia Română, *Dicționarul limbii române [DA] (1913–1949), [DLR] (1965–2010), ediție anastatică digitală în CLRE. Corpus lexicografic românesc electronic***, realizat în cadrul Departamentului de lexicologie și lexicografie de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași, de: Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, Teodorescu, Claudius-Marian, 2021–2022. <https://dlr1.solirom.ro/>, <https://clre.solirom.ro/>

**2 *Dicționarul limbii române literare contemporane [DL]***, Academia Republicii Populare Române, [Sub direcția prof. univ. Dimitrie Macrea și acad. Emil Petrovici], vol. I–IV, [București], Editura Academiei Republicii Populare Române, 1955–1958, 3024 p., ediție anastatică digitală realizată de Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, Teodorescu, Claudius-Marian, în *CLRE. Corpus lexicografic românesc electronic*, proiect derulat în Departamentul de lexicologie și lexicografie, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași, 2023. <https://dl.solirom.ro/>, <https://clre.solirom.ro/>

**3 *Dicționarul limbii române moderne [DM]***, Academia Republicii Populare Române. Institutul de Lingvistică din București, [Sub direcția prof. univ. D. Macrea], [București], Editura Academiei Republicii Populare Române, 1958, 960 p., ediție anastatică digitală realizată de Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, Teodorescu, Claudius-Marian, în *CLRE. Corpus lexicografic românesc electronic*, proiect derulat în Departamentul de lexicologie și lexicografie, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași, 2023. <https://dm.solirom.ro/>, <https://clre.solirom.ro/>

**4 *Dicționarul explicativ al limbii române. DEX***, Academia Republicii Socialiste România. Institutul de Lingvistică din București. [Conducătorii lucrării: Ion Coteanu, membru al Academiei Republicii Socialiste România, dr. Luiza Seche, dr. Mircea Seche]. București, Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1975, 1049 p., ediție anastatică digitală realizată de Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, Teodorescu, Claudius-Marian, în *CLRE. Corpus lexicografic românesc electronic*, proiect derulat Departamentul de lexicologie și lexicografie, Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași, 2024. <https://dex1.solirom.ro/>, <https://clre.solirom.ro/>

**5. *Dicționarul limbii române***. Ediție anastatică după *Dicționarul limbii române (DA)* și *Dicționarul limbii române (DLR)*. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, Editura Academiei Române, 2010. Coautor la volumele: Tomul V. *E*. ISBN: 978-973-27-1982-4 / 978-973-27-1977-0. Tomul VII, *J* – *Lherzoliță*. ISBN: 978-973-27-1984-8 / 978-973-27-1977-0. Tomul VIII, *Li* – *Luzulă*. ISBN:

978-973-27-1995-5 / 978-973-27-1977-0. Tomul XIX, *Vîclă – Z*. ISBN: 978-973-27-1996-1 / 978-973-27-1977-0.

**6. Dicționarul limbii române (DLR).** Serie nouă. I. Partea a 8-a. *Litera E (Es-ezredes)*, București, Editura Academiei Române, 2010, 361 p. ISBN: 973-27-1393-3. Redactori responsabili: acad. Marius Sala, acad. Gheorghe Mihăilă. Redactori: Doina Cobeț, Rodica Cocârță, Marcela Deutsch, Eugenia Dima, Corneliu Moraru, Ioan Oprea, Rodica Radu, Mioara Vișoianu, Victoria Zăstroiu; a colaborat la redactare Gabriela Haja. Revizori: Marius Radu Clim, Elena Dănilă, Eugenia Dima, **Mioara Dragomir**, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Victoria Zăstroiu.

**7. Dicționarul limbii române (DLR).** Serie nouă. Tomul IV, *Litera L (L-lherzolită)*, București, Editura Academiei Române, 2008, 778 p. ISBN: 978-973-27-0165-X.

Redactori responsabili: acad. Marius Sala, acad. Gheorghe Mihăilă. Redactori: Irina Andone, Lucia Cifor, Marius Radu Clim, Rodica Cocârță, Elena Dănilă, **Mioara Dragomir**, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Corneliu Morariu, Eugen Munteanu, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Mioara Vișoianu. Revizori: Doina Cobeț, Elena Dănilă, Eugenia Dima, **Mioara Dragomir**, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Victoria Zăstroiu. A colaborat la revizie: Marius Radu Clim. La elaborarea volumului a colaborat și un grup de cercetători de la Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca. Redactori: Angela Mira, Bogdan Harhăță. Revizori: Ioana Anghel, Felicia Șerban.

**8. Dicționarul limbii române (DLR).** Serie nouă. Tomul V. *Litera L (Li-luzulă)*, București, Editura Academiei Române, 2008, 815p. ISBN: 978-973-27-0165-X. Redactori responsabili: acad. Marius Sala, acad. Gheorghe Mihăilă. Redactori: Ioana Anghel, Elena Comșulea, Doina Grecu, Rodica Marian, Ion Mării, Mircea Minică, Angela Mira, Felicia Șerban, Valentina Șerban, Sabina Teiuș; a colaborat la redactare Bogdan Harhăță; la verificarea citatelor Elena Faur. Revizori: Elena Comșulea, Rodica Marian, Angela Mira, Valentina Șerban, Revizie finală: Ioana Anghel, Felicia Șerban. Au colaborat la redactare: Irina Andone, Lucia Cifor, **Mioara Dragomir**, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Eugen Munteanu, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Mioara Vișoianu.

**9. Dicționarul limbii române (DLR).** Serie nouă. Tomul XIII. Partea a 3-a. *Litera V (vîclă-vuzum) Literele W, X, Y (W--yucca)*, București, Editura Academiei Române, 2005, 1340 p. ISBN: 973-27-1248-1. Redactori responsabili: acad. Marius Sala, acad. Gheorghe Mihăilă.

Redactori: Doina Cobeț, Rodica Cocârță, Eugenia Dima, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Corneliu Moraru, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, **Mioara Săcrieru-Dragomir**, Mioara Vișoianu, Victoria Zăstroiu. Revizori: Doina Cobeț, Eugenia Dima, Cristina Florescu, Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Victoria Zăstroiu; au mai colaborat la revizie: Elena Dănilă și Gabriela Haja; a mai colaborat la redactare Lucia Cifor.

**10. Dicționarul limbajului poetic eminescian. Concordanțele poeziilor antume, Volumele I și II**, Coordonator Dumitru Irimia. Colectivul de cercetare: Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Minodora Donisă-Besson, Dumitru Irimia, **Mioara Săcrieru-Dragomir**. Sistem de lematizare automată și de generare a concordanțelor (CONCORD): Sanda Cherata; sistem lexical informatizat: Teodor Vușcan; tehnoredactare computerizată: Lucian Alexa. Editat de Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 2002, vol. I, 528 p. ISBN: 973-8053-67-6, vol. II, 520 p. ISBN: 973-8053-76-5.

#### 1.1.4. Volume editate

1. *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”*. 2023, Haja, Gabriela, Nastasia, Mariana (coord.), Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Manea, Laura, Tamba, Elena Isabelle, Teodorescu, Claudius (editori), Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023.

2. Editor în colaborare cu Marius-Radu Clim, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, Claudius Teodorescu, coordonatori de volum: Laura Manea, Alina-Mihaela Bursuc, la volumul *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” 2022*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022, ISBN: 978-606-37-1702-4.

3. Editor în colaborare cu Alina-Mihaela Bursuc, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Mariana Nastasia, Claudius Teodorescu, coordonatori: Marius-Radu Clim, Elena Isabelle Tamba, la volumul *Actele Colocviului internațional Lexicografia academică românească. Provocările informatizării 2020–2021*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022, ISBN 978-606-37-1471-9.

## II. Articole, studii, recenzii

2.1.1. Articole, studii publicate în reviste științifice indexate ISI/ Thompson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco.

1. *G. Ivănescu et la variante parlée de l’ancien roumain littéraire: témoignages de son existence, mise en pratique sur la traduction de Hronograf den începutul lumii (vers 1658–1661)*, în volumul Aurelia Merlan / Barbara Schäfer-Prieß (Hgg.) *Randromania im Fokus. Gesprochenes Galicisch, Portugiesisch und Rumänisch* (Serie: Romanistische Arbeiten interkulturell und interdisziplinär, Herausgegeben von Rafael Arnold, Thomas Johnen, Aurelia Merlan, Jürgen Schmidt-Radefeldt und Rudolf Windisch, Band 22), Lausanne - Berlin - Bruxelles - Chennai - New York - Oxford: Peter Lang Verlag, 2023, p. 361-372. ISSN 2364-3552 editura este indexată Web of Science, Part of Clarivate: [Publishers - Clarivate \(wokinfo.com\)](https://www.clarivate.com/).

2. *Préfixes, éléments de composition, l’incipit de certains mots dans le Dictionnaire de la Langue Roumaine – ancienne série (DA) (Volumes A et B). Présentation, analyse et manière d’opérer dans le Corpus Lexicographique Roumain Électronique (CLRE)*, în „Limbaj și context”, Editura Presa universitară bălțeană, 1(XIV)2022, pp. 15-25, ISSN 1857-4149; CATEGORIA B in Republica Moldova. Revista inclusa in ProQuest part of Clarivate.

3. *Un dicționar bilingv eleno-român din secolul al XX-lea (prea) puțin cunoscut*, în „Philologica Jassyensia”, XII, nr. 1 (23), 2016, p. 33-45.

4. *Noi date despre traducătorul Hronografului den începutul lumii (ms. 3517) – toponimele compuse cu termenii grada (градъ) și polis (πόλις)*, în revista „Philologica Jassyensia”, XI, nr. 2 (22), 2015, p. 47-55.

5. [\*An Essential Characteristic of the Derivation System from the Language of Metropolitan Dosoftei’s Texts – Consequence of the Spiritual Basis of the Moldavian Scholar\*](#), în revista „Limbaj și context”, nr. 2 / 2014, pp. 65-73.

**6. Principiile și normele ilustrării prin citate – aspecte fundamentale în susținerea caracterului esențialmente explicativ, istoric și normativ al Dicționarului limbii române al Academiei**, în revista „Philologica Jassyensia”, IX, nr. 1 (17), 2013, p. 33-44.

**7. Locul limbii literare în doctrina lui Alexandru Philippide**, în „Philologica Jassyensia”, V, nr. 1 (9), 2009, p. 17 – 25. Revistă de categoria B+, cotate CNCSIS (indexată în bazele de date internaționale CEEOL și EBSCO). ISSN: 1841-5377.

**2.1.2. Articole, studii publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic)**

**(recenzie la) Ρουμανικά Ύμνογραφα του Αγίου Ορους Αρχείο Πρωτότου** (Documente românești de la Sfântul Munte. Arhiva Protatos), de Florin Marinescu, Centrul de Cercetări Neelene, al Fundației Naționale de Cercetări, Atena, 2001, 658 p., în revista „Limba română”, 2001, nr. 5 – 6, p. 332 – 334.

**2.1.3.1. Articole, studii publicate în Analele /Buletinele / Anuarele Universităților / Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate; (b) în țară**

**1. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera E)**, în vol. Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, (coord.), Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, (ed.), *AcadLexi. Actele Colocviului Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”*. 2024, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024, ISSN 3008-6159, ISSN-L 3008-6159, p. 115-126.

**2. Importanța primei etape a Dicționarului limbii române – principii, normele și lucrul lui A. Philippide și al echipei sale**, în vol. Nastasia, Mariana, Tamba, Elena Isabelle, (coord.), Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Haja, Gabriela, Manea, Laura, (ed.), *AcadLexi. Actele Colocviului Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”*. 2024, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024, ISSN 3008-6159, ISSN-L 3008-6159, p. 211-221.

**3. Contribuții lexicale la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române – ms. 3517 BAR: Nicolae Milescu Spătarul, Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (cca 1658–1661) (Litera C, cliric – cuvântător)**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. LXIV, 2024, p. 7-34.

**4. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române redactate sub egida Academiei Române (litera C, capăt – chizășie)**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. LXIII, 2023, p. 7-38.

**5. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (Litera D, da-denlăuntru)**, p. 137-151. Haja, Gabriela, Nastasia, Mariana (coord.), Bursuc, Alina-Mihaela, Clim, Marius-Radu, Dragomir, Mioara, Florescu, Cristina, Manea, Laura, Tamba, Elena Isabelle Teodorescu,

Claudius (editori), *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”*. 2023, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, ISSN: 3008-6159.

**6. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera B)**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, 2019-2020, *In memoriam Stelian Dumistrăcel*, nr. special revistei „Anuar de lingvistică și istorie literară”, t. LXII, 2022, ISSN 1583-7017, p. 119-144.

**7. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera A)**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, 2019-2020, tom LIX-LX, p. 7-42.

**8. „Ager” la Dosoftei și în Codicele Todorescu, cu referire la Dicționarul limbii române al Academiei**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, tom LVI, 2016, p. 97-103.

**9. Verbul a (se) voiera și familia lexicală: sensuri, etimologie și atestări – contribuții la Dicționarul limbii române al Academiei (ediția a doua). Câteva reflecții filologice**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, tom LV, 2015, p. 121-131.

**10. Un destin istoric – Puterea caracterului, a minții și a sufletului: Carmen-Gabriela Pamfil (24 iunie 1950 – 25 mai 2017)**, în „Buletinul Institutului de Filologie Română «A. Philippide»”, Iași, anul XVIII, nr. 2, aprilie-iunie 2017, p. 27-29, ISSN 1582-5019.

**11. Să celebrăm o personalitate autentică: doamna Carmen-Gabriela Pamfil**, în Buletinul Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, aprilie-iunie, 2015, p. 21-23, ISSN 1582-5019.

**12. în colaborare cu Carmen-Gabriela Pamfil, Influența greacă reflectată în Dicționarul limbii române al Academiei**, în „Analele Universității Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Secțiunea III e Lingvistică, LX / 2014, p. 251-289, ISSN: 1221-8448.

**13. O expresie de sorginte biblică în limba română: a paște vânt(ul) sau vânturi**, în vol. *Al. Andriescu – 88*, îngrijit de Gabriela Haja, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2014, p. 195 – 206, ISBN 978-606-714-035-4.

**14. Interpretarea grafiei chirilice în viziunea lui G. Ivănescu**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară” Număr special *G. Ivănescu – 100 de ani de la naștere*, t. LIII, București, Editura Academiei, 2013, p. 91-109. Revistă de categoria B, cotată CNCIS.

**15. Analiza semantică și etimologică a unor cuvinte din Hronograful den începutul lumii (Ms. 3517). Noi argumente în susținerea paternității lui Nicolae Milescu Spătarul**, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. XLVII–XLVIII, 2007 – 2008, București, Editura Academiei, 2009, p. 67 - 101. ISSN: 1220 - 4919.

**16. Nicolae Milescu Spătarul – o sinteză între Orient și Occident. Peregrin în țara sa**, în „Buletinul Institutului de Filologie Română «A. Philippide»”, Anul X, nr. 4, octombrie – decembrie, 2009, p. 13 – 18. ISSN: 1582-5019.

**17. Elementul latin în Hronograful den începutul lumii. Noi argumente în sprijinul paternității lui Nicolae Milescu Spătarul**, în „Analele Universității «Ștefan cel Mare», Seria Filologie, A. Lingvistică, *In honorem Gheorghe Moldoveanu*, Tomul XIV, nr. 1, 2008, p. 83 - 110. ISSN: 1584-2878.

**18. Datarea Hronografului den începutul lumii... – manuscrisul 3517**, în vol. *In honorem Gabriel Ștrempel... o viață închinată cărții*, Satu Mare, Editura Muzeului sătmărean, 2006, p. 673 – 682. ISBN: (10) 973-99716-2-8, ISBN: (13) 978-973-99716-2-1.

**19. O problemă controversată a filologiei românești: cine a tradus Hronograful den începutul lumii?** „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. XLIV–XLVI, 2004 – 2006, București, Editura Academiei, p. 55 - 74. ISSN: 1220 - 4919.

20. *Hronograf den începutul lumii – o traducere din limba greacă*, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. XLII – XLIV, 2002 – 2003, București, Editura Academiei, p. 37 – 45. ISSN: 1220 – 4919.

21. (recenzie la) Carmen-Gabriela Pamfil, *Timotei Cipariu – lingvist și filolog*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2009, 328 p., în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară”, t. LIV, 2014, p. 221 - 235.

22. (recenzie la) monografia *Alexandru Philippide*, de Carmen – Gabriela Pamfil, București Chișinău, Editura Litera, 2008, 205 p., în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară”, t. XLIX – L, 2009 - 2010, p. 173 -179.

23. (recenzie la) *Psaltirea Hurmuzaki*, ediție critică de Ion Gheție și Mirela Teodorescu, indice de Rovena Șenchi, București, Editura Academiei Române, 2005, vol. I 339 p., vol. II 195 p., în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, Iași, t. XLIV – XLVI, 2004 – 2006, p. 275 - 277. ISBN: 973-27-1214-7 / 973-27-1213-9.

24. (recenzie la) *Un lingvist pentru secolul XXI / Materiale ale Colocviului Internațional „Filologia secolului XXI”*, Ed. Șt. Chișinău, 2002, 223 p., în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară”, t. XLII – XLIV, 2002 – 2003, p. 222 – 224; publicată și într-o formă prescurtată, cu titlul *Vorbitorul, stăpînul limbii*, în „Revista Română”, Anul VIII, nr. 2 (28), iulie, 2002, p. 20. ISSN: 1220 – 4919.

25. (recenzie la) „*Quaderni di semantica*”, Rivista internazionale di semantica teorica e applicata, Bologna, 1994, nr. 1, Direttore Mario Alinei, în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară”, t. XXXIX – XLI, 1999 – 2001, p. 217 - 220. ISSN: 1220 – 4919.

### 2.1.3.2. Studii publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute din țară și din străinătate

1. *Statutul cronografelor în cultura română, stadiul cercetării și situația editării lor*, în vol. *Interferențe culturale, lingvistice și geopolitice în spațiul românesc*, Ofelia Ichim (coordonator), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Maricica Munteanu, Veronica Olariu, Ana-Maria Prisacaru, Diana Stroescu (editori), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, p. 69-76, ISBN 978-630-327-043-2.

2. *Lansarea primului volum din Corpus lexicografic românesc electronic (CLRE): DA. Literele A–B*, Alina-Mihaela BURSUC, Marius-Radu CLIM, Mioara DRAGOMIR, Cristina FLORESCU, Gabriela HAJA, Laura MANEA, Elena Isabelle TAMBA, Claudius TEODORESCU, în vol. *Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române*, Ofelia Ichim (coordonator), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Maricica Munteanu, Veronica Olariu, Ana-Maria Prisacaru, Ioana Repciuc (editori). Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, 640 p, ISBN 978-973-125-981-9.

3. *Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române redactate sub egida Academiei Române (Litera C, Ciflic – clipeală)*, în vol. *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”*, coordonatori de volum: Laura Manea, Alina-Mihaela Bursuc, editori: Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, Claudius Teodorescu, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022, p. 97-111, ISBN: 978-606-37-1702-4.

4. *Termenul și noțiunea de cronograf: (re)evaluarea definiției, a sensurilor, a variantelor lexicale și a etimologiei*, în vol. *Identitate și ideologie: limba și literatura română în paradigma culturală contemporană*, editori: Alina-Mihaela Bursuc, Marius-

Radu Clim, Ofelia Ichim (coord.), Iași, Institutul European, 2022, p. 89-p. 101, ISBN 978-606-24-0345-4.

5. **Denumiri ale Sfintei Scripturi în Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517)**, în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*, Eugen Munteanu (coordonator), Ana Catană-Spenchiu, Ana-Maria Gînsac, Mariana Nastasia, Mădălina Ungureanu (editori), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2021, p. 67-79, ISSN: 2285-5580.

6. **Omonimele în seria veche a Dicționarului limbii române**, în vol. *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” 2020-2021*, coordonatori: Marius-Radu Clim, Elena Isabelle Tamba, editori: Alina-Mihaela Bursuc, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Mariana Nastasia, Cladius Teodorescu, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022 p. 271 - p. 274, ISBN 978-606-37-1471-9.

7. **Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române redactate sub egida Academiei Române (Litera C, Partea I, Cădă-cap)**, în vol. *Actele Colocviului internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” 2020-2021*, coordonatori: Marius-Radu Clim, Elena Isabelle Tamba, editori: Alina-Mihaela Bursuc, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Mariana Nastasia, Cladius Teodorescu, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 2022, p. 51 - p. 61. ISBN 978-606-37-1471-9.

8. **Episodul Avraam și Sara și arătarea Sfintei Treimi la stejarul din Mamvri, în traducerile biblice din ms. 45, ms. 4389, Biblia de la 1688 și în traducerea Hronograf den începutul lumii din ms. 3517 (cca 1658-1661)**, în volumul *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, Eugen Munteanu (coordonator), Ana Catană-Spenchiu, Ana Maria Gînsac, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu (editori), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2020, p. 55-66; ISSN: 2285-5580, ISSN-L: 2285-5580.

9. **Episodul Noe și potopul în traducerile biblice din ms. 45, ms. 4389 și în traducerea Hronograf den începutul lumii din ms. 3517 (cca. 1658-1661)**, în volumul *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, Eugen Munteanu (coordonator), Iosif Camară, Ana Maria Gînsac, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu (editori), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2019, p. 161-168; ISSN: 2285-5580.

10. **Statutul locuțiunilor și al expresiilor în Dicționarul limbii române al Academiei. Studiu de caz – expresii din Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) neînregistrate în DA și DLR**, în volumul *Lexicografia academică românească. Studii. Proiecte*, editor Gabriela Haja, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, p. 77-91, ISBN 978-606-714-406-2.

11. **Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Fragmentul despre traducerea Septuagintei, cu titlul cărților Pentateuhului în evreiește – un alt argument că Hronograful a fost tradus de Nicolae Milescu Spătarul**, în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, Eugen Munteanu (coordonator), Ana-Maria Gînsac, Ioan Mihalcea, Dinu Moscal, Mădălina Ungureanu (editori), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, p. 87-99, ISSN: 2285-5580.

12. **Pomul vieții, de Ion Gheție – imaginea unui personaj între teama de moarte și răzvrătire**, în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, Eugen Munteanu (coordonator), Ana-Veronica Catană-Spenchiu, Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu (editori), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, p. 113-121, ISSN: 2285-5580.

13. **Un om, o epocă – Sub călcâiul vremii, de Ion Gheție**, în vol. „Memorialistica românească: între documentul istoric și obiectul estetic”, volum coordonat de Bogdan Crețu,

Ofelia Ichim, Marius-Radu Clim, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, p. 149-157, ISBN: 978-606-714-407-69.

**14. Pe urma zborului, de Florin Gheorghiu – pledoarie în versuri a iubirii pentru cuvânt, cultură, creativitate ca expresii ale harului divin în om,** în *Receptarea Sfintei Scripturi, între filologie, hermeneutică și traductologie*, IV, 2014, Editori: Eugen Munteanu (coordonator), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2016, p. 77-86, ISSN: 2285-5580.

**15. Despre creativitatea lexicală prin derivare a mitropolitului Dosoftei: sufixul –atic (-atec) și traducătorul Hronografului den începutul lumii – cărturarul Nicolae Milescu Spătarul,** în vol. *Linguistic and Cultural Contacts in the Romanian Space – Romanian Linguistic and Cultural Contacts in the European Space*, proceedings, Iași, 16–18 September 2015, edited by Luminița Botoșineanu, Ofelia Ichim and Florin-Teodor Olariu, Roma, Aracne Editrice, Italia, 2016, ISBN 978-88-548-9801-1.

**16. Nicolae Milescu Spătarul și traducerea Bibliei – câteva aspecte,** în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi, între filologie, hermeneutică și traductologie*, III, *Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, III, Iași, 30 mai - 1 iunie 2013*. Editori: Eugen Munteanu (coordonator), Sabina Rotenștein, Iosif Camară, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, p. 167-175, ISSN: 2285-5580, ISSN-L: 2285-5580.

**17. Romanul Agonia, de Ion Gheție: cum dispăre o lume fără Dumnezeu,** în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi, între filologie, hermeneutică și traductologie*, III, *Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, III, Iași, 30 mai - 1 iunie 2013*. Editori: Eugen Munteanu (coordonator), Sabina Rotenștein, Iosif Camară, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, p. 177-184, ISSN: 2285-5580, ISSN-L: 2285-5580.

**18. Modalități de transmitere a mesajelor biblice în romanul Antichrist, de Ion Gheție,** în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi, între filologie, hermeneutică și traductologie*, II, *Lucrările Simpozionului Național «Explorări în tradiția biblică românească și europeană»*, Iași, ediția a II-a, 4-5 noiembrie 2011, p. 159-168. Editori: Eugen Munteanu (coord.), Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Editura Universității «Alexandru Ioan Cuza», Iași, 2012, 414 p., ISSN: 2285-5580. ISSN-L: 2285-5580.

**19. Personajul central al romanului Antichrist, de Ion Gheție,** în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*. *Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”*, Iași, 28 – 29 octombrie 2011, Editori: Eugen Munteanu (coordonator), Ioan-Florin Florescu, Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Sabina Savu - Rotenștein, Mădălina Ungureanu, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2011, p. 180 – 191, ISSN: 2285-5580, ISSN-L: 2285-5580.

**20. Nicolae Milescu Spătarul, le traducteur de la Chronique dès le commencement du monde. Nouveaux arguments,** în vol. *Impact de l'imprimerie et rayonnement intellectuel des Pays Roumains*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2009, p. 187 – 218, apărut sub egida Institutului de Studii Sud-Est Europene și a Bibliotecii Mitropolitane din București. ISBN: 978-973-8369-60-3.

**21. Nicolae Milescu Spătarul – maniera de traducere a Cărții cu multe întrebări foarte de folos...,** în volumul *Evoluția și funcționarea limbii – perspective normative în noul context european* (Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”, ediția a IX-a, Suceava), partea I, Suceava, Editura Universității Suceava, 2007, p. 382 – 388. ISSN: 1843-6714.

**22. Derivate „pierdute” și derivate menținute în limba română – pe baza Hronografului den începutul lumii (ms. 3517),** în vol. *Limba română azi* (Actele Conferinței naționale de filologie omonime, ediția a X-a, Iași – Chișinău, 3 – 7 noiembrie 2006), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2007, p. 95 – 108. ISBN: 978-973-703-215-7.

23. *O atestare necunoscută a etnonimului „cuțovlah” în Hronograful den începutul lumii...*, în vol. *Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene*, îngrijit de Dan Mănuță, Ofelia Ichim și Florin-Teodor Olariu, Iași, Editura Alfa, 2004, p. 117 – 123. ISBN: 973-8278-49-X.

24. *Traducătorul Hronografului den începutul lumii... (ms. 3517) – vizitator al Constantinopolului: Nicolae Milescu Spătarul*, în vol. *Strategii actuale în lingvistică, glotodidactică și știința literară*, Materialele Conferinței Științifice Internaționale consacrate aniversării a 50-a de la fundarea Facultății de Limbi și Literaturi Străine, vol. IV, Bălți, Presa universitară bălțeană, 2004, p. 110 – 114. ISBN: 9975-931-60-X.

25. *Echivalențe semantice expresive într-o veche traducere românească din limba greacă*, în vol. *Limba și literatura română în spațiul etnocultural dacoromânesc și în diaspora*, îngrijit de Ofelia Ichim și Florin Teodor Olariu, Prefață de Dan Mănuță, Iași, Editura Trinitas, 2003, p. 250-257. ISBN: 973-8179-79-3.

### 2.1.3.3. Studii publicate în volumele unor manifestări științifice naționale

1. *Pronumele de politețe ca element în localizarea textelor vechi. Formele dumneata, dumneavoastră, de la româna literară veche la epoca modernă. Aplicație: Hronograf den începutul lumii (cca 1658–1661)*, în volumul *Unitate lingvistică – unitate națională Actele Colocviului de Lingvistică „Unitate lingvistică – unitate teritorială. Rolul limbii române în Unirea de la 1918”* (Iași, 30–31 mai 2018), editori: Gabriela Haja, Daniela Butnaru, Marius-Radu Clim, București, Editura Academiei Române, 2019, p. 129-135; ISBN 978-973-27-3083-6.

2. *Raportul dintre norma tradițională și norma inovatoare în Hronograf den începutul lumii... În jurul cuvintelor „pâine” și „svânt”*, în vol. *Tradiție și inovație în studiul limbii române - Actele celui de al 3-lea Colocviu al Catedrei de limba română*, București, Editura Universității din București, 2004, p. 559 – 569.

3. *Calcurile de structură în Hronograful den începutul lumii (ms. 3517) ca argument în identificarea traducătorului*, în vol. *Limba română – stadiul actual al cercetării – Actele celui de al 6-lea Colocviu al Catedrei de limba română (29 – 30 noiembrie 2006)*, București, Editura Universității din București, 2007, p. 665 – 675.

### 2.1.3.4. Rezumate apărute în diferite publicații de specialitate

1. *Desemnare, semnificație, sens – aplicarea conceptelor din teoria lui Eugen Coșeriu în studierea manierei de traducere a două cronografe din secolul al XVII-lea: „Hronograf den începutul lumii”, de Nicolae Milescu Spătarul și „Novă adunare di istorii”, de Mitropolitul Dosoftei al Moldovei (I) / Designation, Signification, Meaning – Applying Eugen Coșeriu’s Theoretical Concepts to the Study of Translation Methods in Two 17th-Century Chronographs: „Hronograf den începutul lumii” (Hronograf from the Beginning of the World) by Nicolae Milescu Spătarul and „Novă adunare di istorii” (New Collection of Histories) by Metropolitan Dosoftei of Moldavia (Part I)*, în vol. *Book of abstracts of the 1st International Scientific online Colloquium on Translation and Interpreting Studies*, June 21st, 2025, Centrul editorial universitar Balti, 2025.

2. *Ethnonymes et choronymes dans les chroniques moldaves*, dans XXV CILPR 2007 Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Communications:

Résumés 3-8 septembre 2007 Innsbruck, Institut für Romanistik Leopold-Franzens Universität Innsbruck, Autriche, p. 484. ISBN: 978-902571-15-1.

**3. O problemă controversată a filologiei românești: cine a tradus *Hronograful den începutul lumii*?** comunicare susținută la Sesiunea de comunicări a Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 26 mai 2004, publicată în rezumat în „Buletinul Institutului de Filologie Română «A. Philippide»”, Anul V, nr. 2 aprilie – iunie, 2004, p. 6 - 7 și, într-o formă adăugită față de comunicarea orală, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară” (vezi mai sus).

**4. *Hronograf den începutul lumii – o traducere din limba greacă*,** comunicare susținută în cadrul Conferinței internaționale „Moldavian-Greek Relations: Problems and Prospects, 22 – 23 octombrie, 2002, Chișinău, prezentată în rezumat în vol. *Raporturile moldo-grece în contextul relațiilor internaționale: Probleme și perspective, Moldo-greek relationship in the context and international relations: Problems and perspectives*, Chișinău, 2002, p. 106 – 108, publicată într-o formă adăugită față de comunicarea orală, în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară” (vezi mai sus).

#### **2.1.4. Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN; prefețe, prezentări etc.**

**1. Cuvânt înainte** la cartea *Insomnia iubirii*, de Florin Gheorghiu, Iași, Editura Doxologia, 2020, 80 p., ISBN 978-606-666-892-7.

**2. Prezentare** pe copertă a cărții *Pe urma zborului*, de Florin Gheorghiu, Iași, Editura PIM, 2013, 75 p., ISBN 978-606-13-1393-8.

**3. *Interprétations erronnées dans les traductions roumaines des manuscrits bibliques 45 et 4389 (Les Proverbes de Salomon)*,** în revista Centrului de Studii Biblico-Filologice «MONUMENTA LINGVAE DACOROMANORUM», „Biblicum Jassyense”, Iași, 2010, p. 24 - 38; publicată cu sprijinul Asociației de Filologie și Hermeneutică Biblică. ISSN: 2068-7664.

**4. (recenzie la) romanul *Încotro?*,** de Ion Gheție, Iași, Institutul European, 1999: *Încotro? – un roman plurivalent. O posibilă lectură*, în „Cronica”, XXXIX, nr. 1, ianuarie, 2004, p. 12.

**5. Prefață** (p. 11-35) la volumul de poezii *Pe o margine de suflet*, de Nicoleta Cramaruc, Iași, Editura Lumen, 2011, 191 p. ISBN: 978-973-166-255-8.

#### **2.2.1. Activitate editorială**

Membru în Bordul științific al revistei „Limba și context” / „Speech and Context”, ISSN 1857-4149 (nr. 1 pe 2022), în Republica Moldova. Revistă inclusă în ProQuest part of Clarivate. [https://www.usarb.md/limbaj\\_context/ro.html](https://www.usarb.md/limbaj_context/ro.html).

#### **2.2.2. Referent științific**

**1. Referent științific (prin referat prezentat editurii) la publicarea cărții *Florilegium doctorale Eugenio Munteanu*,** editat de Mariana Nastasia și Maria-Lucreția Cazac, în vederea publicării la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”.

2. peer-review la articolul *Topoi biblice dans la littérature médiévale. Sources et exemplifications*, pentru revista „Limbaj și context”, Bălți, Republica Moldova; revista este cotate part of Clarivate.

3. peer-review la articolul *Conceptul de inserat biblic – Definiție. Tipologizare. Exemple*, pentru revista „Anuar de Lingvistică și Istorie literară”, t. LXIII, 2022; revista este indexată în BDI precum EBSCO și ERIH PLUS

4. Referent științific la cartea *Biblia de la Sankt Petersburg (1819). Studiu lingvistic*, de Veronica Olariu, Iași, Editura Doxologia, 2021, 355, ISBN 978-606-666-856-9 (referatul a fost prezentat editurii).

5. Referent al unui articol din revista „*Studia Romanica et Anglica Zagrebiensia (SRAZ)*”, peer-review, anul 2021.

6. (redactor în colaborare) la cartea *Despre Sfânta Treime. Despre Cântarea Trisaghionului*, de Sfântul Ioan Damaschin, traducere din limba greacă, studiu introductiv și note de Parascheva Grigoriu, București, Editura Sophia, 2008, 189 p. ISBN: 978-973-136-114-7; ISBN: 978-606-529-019-8.

### 2.3. Proiecte de cercetare-dezvoltare-inovare pe bază de contract

Membru în echipa de cercetare în proiecte naționale:

Proiecte fundamentale ale Academiei Române:

- *Dicționarul limbii române (DLR). Litera C*, ediția a doua revizuită și adăugită (proiect fundamental al Academiei Române).

- *CLRE: Corpus lexicografic românesc electronic*, realizat în cadrul Departamentului de lexicologie și lexicografie de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide” al Academiei Române – Filiala Iași, de: Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, Mariana Nastasia, Elena Isabelle Tamba, Claudiu-Marian Teodorescu, 2021–, <https://clre.solrom.ro/>

- *eDTLR. Dicționarul tezaur al limbii române în format electronic*. Corectură de structură și publicare (în colaborare cu Institutul de Informatică Teoretică din Iași).

Proiecte naționale finanțate prin competiție:

2007 - 2010: CERCETĂTOR în grantul *Dicționarul tezaur al limbii române în format electronic - eDTLR* (grant CNMP; director: prof. univ. dr. Dan Cristea).

2006 - 2007: CERCETĂTOR în grantul *Resurse lingvistice în format electronic: Monumenta linguae Dacoromanorum. Pars VII. Regum I, Regum II – ediție critică și corpus adnotat* (grant CNCSIS, director: CS I dr. Gabriela Haja).

2006 - 2007: CERCETĂTOR în grantul *Etonimia românească. Dicționar istoric al numelor de țări și popoare în limba română* (grant CNCSIS, director: prof. univ. dr. Eugen Munteanu).

2001 - 2003: CERCETĂTOR în proiectul *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia*

**1688. Pars VI. Iosue, Judicum, Ruth** (proiect CNCISIS director: prof. univ. dr. Alexandru Andriescu)

2000 - 2001: CERCETĂTOR în proiectul *Dicționarul limbajului poetic eminescian I Concordanțe* (director: prof. univ. dr. Dumitru Irimia).

Colaborator (extern) la proiecte:

2008 - 2011: Cercetător, colaborator extern la *Centrul de Studii Biblice „Monumenta linguae Dacoromanorum”* (proiect interdisciplinar al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași; director: prof. univ. dr. Eugen Munteanu).

**2.4. Comunicări prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, în țară sau în străinătate**

1. *Desemnare, semnificație, sens – aplicarea conceptelor din teoria lui Eugen Coșeriu în studierea manierei de traducere a două cronografe din secolul al XVII-lea: Hronograf den începutul lumii, de Nicolae Milescu Spătarul și Novă adunare di istorii, de mitropolitul Dosoftei al Moldovei*, la 1<sup>st</sup> International Scientific Online Colloquium on Translation and Interpreting Studies, pe 21 iunie, 2025.

2. *Episodul „Solomon și Savila” din Hronograf den începutul lumii – ms. 3517 (cca. 1658-1661) în comparație cu originalul grecesc, Biblia de la 1688 și textele biblice din ms. 45 și ms. 4389*, la Simpozionul internațional «Explorări în tradiția biblică românească și europeană», Ediția a XIV-a, Iași, 5–7 iunie 2025.

3. *Contribuții lexicale la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române – ms. 3517 BAR: Nicolae Milescu Spătarul, Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (cca 1658–1661) (litera F)*, la Colocviul Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” – AcadLexi 2025, ediție a XIV-a, pe 15-16 mai.

4. *Episodul „Visele lui Iosif, feciorul lui Iacov”, în traducerile biblice din ms. 45, ms. 4389 și în traducerea Hronograf den începutul lumii din Ms. 3517 (cca. 1658-1661)*, la Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” Ediția a XIII-a, 30 mai – 1 iunie, 2024.

5. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Manuscrisele și limba română literară veche*, Școala Gimnazială Falcău, din cadrul Școlii Gimnaziale Brodina, județul Suceava, 7.V.2025, clasele a VII-a și a VIII-a.

6. *Călătoria cuvintelor – Dicționarul limbii române (Tezaur) (solirm.ro)*, Școala Gimnazială Falcău, din cadrul Școlii Gimnaziale Brodina, județul Suceava, 7.V.2025, clasele a VII-a și a VIII-a.

7. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Manuscrisele și limba română literară veche*, pe 3 martie, în intervalul 14-16, Școala gimnazială „Titu Maiorescu”, clasa a V-a D.

8. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Denumiri de plante în Dicționarul limbii române*, la Colegiul Național „Vasile Alecsandri”, Iași, la clasa a VI-a C.

9. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Denumiri de plante în Dicționarul limbii române*, la Colegiul Național „Vasile Alecsandri”, Iași, aprilie, clasa a VI-a B.

10. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Denumiri de plante în Dicționarul limbii române*, la Școala gimnazială Titu Maiorescu”, Iași, aprilie, la clasa a IV-a D.

11. *Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera E)*, la Colocviul cu participare internațională organizat de Departamentul de lexicologie și lexicografie, „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, 3-4 iunie 2024.

12. *Importanța primei etape a Dicționarului limbii române – principiile, normele și lucrul lui A. Philippide și al echipei sale*, la Colocviul cu participare internațională organizat de Departamentul de lexicologie și lexicografie, *Lexicografia academică românească. Provocările informatizării*, 3-4 iunie 2024

13. *Denumiri ale cărților Bibliei în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517)*, la Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Ediția a XII-a, 18-20 mai 2023.

14. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Cunoaștem Dicționarul limbii române?*, pe 20 octombrie, la clasa a VI-a, Colegiu Național Pedagogic „Vasile Lupu”, Iași.

15. În cadrul programului „Academia altfel”, am susținut activitatea *Cercetând dicționarele*, la Școala Gimnazială „Titu Maiorescu”, cu ocazia săptămânii „Școala altfel”, la clasa a IV-a D, în data de 27 octombrie 2023. Cu această ocazie, am inițiat acordul de colaborare cu această școală, în curs de elaborare la secretariatul Institutului.

16. *Schimbare de paradigmă în evoluția conceptului de ediție critică și editarea de text vechi românesc în era computerului*, Dragomir, Mioara, Nastasia, Mariana, comunicare prezentată la a XXII-a ediție a Simpozionului internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”. *Limbă, cultură și identitate românească*, ediție *online*, 20-22 septembrie, 2023

17. *Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517 cca 1658–1661) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul etimologic al limbii române redactate sub egida Academiei Române (Litera D)*, comunicare prezentată la Colocviul Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, organizat de Departamentul de lexicologie și lexicografie, de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, pe 25-26 mai 2023.

18. *Retrospectivă și perspectivă în editarea textelor vechi românești*, Dragomir, Mioara, Nastasia, Mariana, comunicare prezentată la Atelierul de lucru „Lecturi tehnice. Critică de text, critică de ediție” Iași, 24 și 25 noiembrie 2022.

19. *Statutul cronografelor în cultura română, stadiul cercetării și situația editării lor*, la Simpozionul internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, „Interferențe culturale, lingvistice și geopolitice în spațiul românesc”, ediția a XXI-a, on-line, 21-23 septembrie, 2022.

20. *Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera C, partea a II-a, ciflic-cuvânt)* – cuvânt comunicare susținută la Colocviul Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, Ediția a X-a, Online, Iași, 26–27 mai 2022.

21. *Prefixe, elemente de compunere, incipitul unor cuvinte în Dicționarul limbii române seria veche (DA) (volumele A și A). Prezentare, analiză și modalitatea de operare*

în *Corpus lexicografic românesc electronic (CLRE)*; comunicarea a fost susținută și la Atelier lingvistic online, ediția a II-a, București, 29 septembrie – 1 octombrie 2021, ediție on-line.

**21. Denumirile Sfintei Scripturi în Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517 BAR),** comunicare prezentată la simpozionul „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Ediția a IX-a, on-line, 3-5 iunie, 2021.

**22. Alina Bursuc, Marius-Radu Clim, Cristina Florescu, Mioara Dragomir, Gabriela Haja, Laura Manea, Elena Isabelle Tamba, Lansarea primului volum din Corpus lexicografic românesc electronic (CLRE): Dicționarul limbii române (DA), Literele A-B,** Simpozionul internațional *Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române*, A XX-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 22-24 septembrie, 2021, ediție on-line; comunicarea a fost susținută și la Atelier lingvistic online, ediția a II-a, București, 29 septembrie – 1 octombrie 2021

**23. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera C, partea I C – Chi-),** comunicare susținută la Colocviul Internațional „Lexicografia academică românească. provocările informatizării”, Ediția a X-a, Online, Iași, 27–28 mai 2021.

**24. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera B),** comunicare susținută la workshopul „Lexicografia academică românească. provocările informatizării”, Ediția a IX-a, online, Iași, 28-29 mai 2020.

**25. Termenul și noțiunea de cronograf: (re)evaluarea definiției, a sensurilor, a variantelor lexicale și a etimologiei** și am prezentat-o la Simpozionul internațional „Identitate și ideologie. Limba și literatura română în paradigma culturală contemporană”, a XIX-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 16-18 septembrie, 2020, ediție on-line.

**26. Rarități lexicale în Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) – analiză în vederea lucrului la Dicționarul limbii române și la Dicționarul Etimologic al limbii române, redactate sub egida Academiei Române (litera A),** comunicare susținută la workshopul Lexicografia academică românească, ediția a VIII-a, 23-24 mai, 2019.

**27. Episodul Avraam și Sara și arătarea Sfintei Treimi la stejarul din Mamvri, în traducerile biblice din ms. 45, ms. 4389, Biblia de la 1688 și în traducerea Hronograf den începutul lumii din MS. 3517 (cca 1658-1661),** comunicare susținută simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Ediția a IX-a, 9-11 mai, 2019.

**28. Episodul Noe și potopul în traducerile biblice din ms. 45, ms. 4389 și în traducerea Hronograf den începutul lumii din ms. 3517 (cca. 1658-1661),** comunicare susținută la simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Ediția a VIII-a, 24-25 mai, 2018.

**29. Elemente în prelungirea viziunii lui G. Ivănescu asupra unei variante a conversației în vechea română literară: dovezi ale existenței acesteia, cu aplicare asupra traducerii Hronograf den începutul lumii (cca 1658-1661),** comunicare susținută la Internationale Tagung **Randromania im Fokus: gesprochenes Rumänisch, Portugiesisch und Galicisch**, 26-28 April 2018, Ludwig Maximilians-Universität München.

**30. Pronumele de politețe ca element în localizarea textelor vechi. Formele dumneata, dumneavoastră, de la româna literară veche la epoca modernă. Aplicație: Hronograf den începutul lumii (1658-1661),** comunicare susținută la colocviul „Unitate

lingvistică – Unitate teritorială. Rolul limbii române în Unirea de la 1918”, Iași, 30-31 mai 2018.

31. *Statutul locuțiunilor și expresiilor în Dicționarul limbii române al Academiei. Studiu de caz – expresii din Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) neînregistrate în DA și DLR*, comunicare susținută în cadrul Atelierului „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, organizat în cadrul Departamentului de Lexicologie-Lxicografie, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, 18 mai, 2017.

32. *Pomul vieții, de Ion Gheție – imaginea unui personaj între teama de moarte și răzvrătire*, comunicare susținută la simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VII-a, Iași, 18-20 mai, 2017.

33. *Fragmentul despre traducerea Septuagintei cu titlul cărților Pentateuhului în evreiește – un alt argument că Hronograful a fost tradus de Nicolae Milescu Spătarul*, comunicare prezentată la Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 27-28 noiembrie, 2016.

34. *Lexemul ager ca substantiv, în traducerea mitropolitului Dosoftei și în Codicele Todorescu. Valorificarea unor aspecte lingvistice și rezolvări lexicografice pentru Dicționarul limbii române al Academiei*, comunicare prezentată la workshopul „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, ediția a V-a, 13 mai, 2016.

35. *Creativitatea lexicală ca marcă a limbii din textele mitropolitului Dosoftei (apocorachință, nelutatec, nelutăticie) – traducătorul Hronografului den începutul lumii, Nicolae Milescu Spătarul*, la Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, 12-14 noiembrie, 2015.

36. *Despre creativitatea lexicală prin derivare a mitropolitului Dosoftei: sufixul -atic (-atec) și traducătorul Hronografului den începutul lumii – cărturarul Nicolae Milescu Spătarul*, comunicare prezentată la Simpozionul internațional *Contacte lingvistice și culturale în spațiul românesc – contacte lingvistice și culturale românești în spațiul european*, 16 – 18 septembrie 2015.

37. *Um om, o epocă – Sub călcâiul vremii, de Ion Gheție*, comunicare prezentată la Simpozionul național „Memorialistica românească: între documentul istoric și obiectul estetic”, organizat de Institutul de Filologie română „A. Philippide” și Asociația culturală „A. Philippide”, pe 4-5 iunie, 2015.

38. *Noi date despre traducătorul Hronografului den începutul lumii (ms. 3517) – toponimele compuse cu termenii grada (градъ) și polis (πόλις)*, comunicare susținută la al doilea Simpozion național „Toponimia între istorie, geografie și lingvistică”, Iași, 7 mai, 2015.

39. *Un dicționar bilingv eleno-român din secolul al XX-lea (prea) puțin cunoscut*, comunicare susținută la workshopul „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, ediția a IV-a, 14 – 15 mai 2015.

40. *Prezentarea cărții Ultimul strigăt, de Nicoleta Cramaruc*, Editura Lumen, 2014, la festivalul „Bookfest”, pe 4 octombrie, 2014.

41. *Pe urma zborului, de Florin Gheorghiu – pledoarie în versuri a iubirii pentru cuvânt, cultură, creativitate, ca expresii ale harului divin în om*, comunicare susținută la Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IV-a, Iași, 8 - 10 mai, 2014.

42. *Despre limba română. Un scurt parcurs într-o lungă istorie*, conferință susținută la invitația Catedrei de Limba română de la „Liceul Mihail Kogălniceanu” și a Bibliotecii Județene „Nicolae Milescu Spătarul”, din Vaslui, pe 30 octombrie, 2013; orele: 16-17.30.

43. *Prezentarea cărții Pe urma zborului, de Florin Gheorghiu*, Iași, Editura PIM, 2013, în cadrul lansării care a avut loc la Comunitatea Elenă din Iași, pe 29 iunie, 2013. O scurtă prezentare am semnat și pe supracopertă.

44. **Romanul Agonia, de Ion Gheție: cum dispăre o lume fără Dumnezeu**, comunicare susținută la Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 30 mai-1 iunie, 2013.

45. **Nicolae Milescu Spătarul și traducerea Bibliei – câteva aspecte**, comunicare susținută la Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 30 mai-1 iunie, 2013.

46. **Interpretarea grafiei chirilice în viziunea lui G. Ivănescu**, comunicare susținută la Colocviul internațional „G. Ivănescu – 100 de ani de la naștere”, din 1-2 noiembrie, Iași, 2012.

47. **Principiile și normele ilustrării prin citate – aspecte fundamentale în susținerea caracterului esențialmente explicativ, istoric și normativ al Dicționarului limbii române al Academiei**, comunicarea susținută în cadrul Atelierului *Situația lexicografiei academice românești actuale*, din 17-18 mai 2012.

48. (în colaborare cu CS I dr. Carmen-Gabriela Pamfil) **Influența greacă reflectată în Dicționarul limbii române al Academiei**, comunicare susținută la Simpozionul „Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română”, Iași, 21 - 23 septembrie, 2011.

49. **Locul limbii literare în doctrina lui Alexandru Philippide**, comunicare susținută la Simpozionul național „Alexandru Philippide – 150 de ani de la naștere”, Iași, 15 mai, 2009.

50. **Verbul a (se) voiera și familia lexicală în Ms. BAR 45. – o foarte probabilă relație cu manuscrisul inițial al traducerii biblice a lui Nicolae Milescu Spătarul**, comunicarea susținută la Simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4 - 5 noiembrie, 2011.

51. **Modalități de transmitere a mesajelor biblice în romanul Antichrist, de Ion Gheție**, comunicare susținută la Simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4 - 5 noiembrie, 2011.

52. **Elemente lexicale din Cartea pildelor lui Solomon (Ms.4389)**, comunicare susținută în cadrul Seminarului interdisciplinar de studii biblice „Explorări în tradiția biblică românească”, ținut la Iași, în perioada 11 - 14 februarie, 2010.

53. **Nuanțe de interpretare în traducerile românești din manuscrisele biblice 45 și 4389**, comunicare susținută în cadrul Seminarului interdisciplinar de studii biblice „Explorări în tradiția biblică românească”, ținut la Iași, în perioada 11 - 14 februarie, 2010.

54. **Analiza lexicală a unor cuvinte din Parimiile lui Solomon (ms. 45) / Cartea pildelor lui Solomon (ms. 4389)**, comunicare susținută la Simpozionul național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 28 - 29 octombrie, 2010.

55. **Folosirea slovelor „on“(o) și „ot“(w) în ms. 4389 (cu referire la Cartea pildelor lui Solomon)**, comunicare susținută în cadrul Seminarului interdisciplinar de studii biblice „Explorări în tradiția biblică românească”, ținut la Iași, în perioada 11 - 14 februarie, 2010.

56. **Viața și opera lui Nicolae Milescu Spătarul – o sinteză între Orient și Occident**, prelegere susținută la Ședința lunară de comunicări, organizată de Asociația culturală „A. Philippide” în colaborare cu Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, decembrie, 2009.

57. **Etimologii grecești pe baza Hronografului den începutul lumii (ms. 3517)**, comunicare prezentată la simpozionul „Dicționarul etimologic al limbii române (DELR)”, la Zilele Academice timișene, ediția a X-a, 24 - 25 mai 2007, Timișoara.

58. **Ethnonymes et choronymes dans les chroniques moldaves**, comunicare prezentată la al XXV-lea Congres de Lingvistică și Filologie Romanică (desfășurat la Innsbruck, Austria, sub patronajul Societății de Lingvistică Romanică), 3 – 8 septembrie, 2007, publicată în actele Congresului, cu adăugiri față de comunicarea orală, în limba română: **Etonime și horonime în cronicile moldovenești** (vezi mai sus).

**59. O manieră specială de traducere într-un text vechi românesc: Hronograful den începutul lumii (ms. 3517)**, în *Materialele Colocviului comemorativ internațional Tradiție și modernitate în abordarea limbajului* (Bălți, 25 noiembrie 2006), Bălți, Presa universitară bălțeană, 2006, p. 250 - 251.

**60. O problemă controversată a filologiei românești: cine a tradus Hronograful den începutul lumii?** comunicare susținută la Sesiunea de comunicări a Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 26 mai 2004, publicată în rezumat în „Buletinul Institutului de Filologie Română «A. Philippide»”, Anul V, nr. 2 aprilie – iunie, 2004, p. 6 - 7 și, într-o formă adăugită față de comunicarea orală, în „Anuar de Lingvistică și Istorie literară” (vezi mai sus).

**61. O atestare necunoscută a etnonimului „cuțovlah” în Hronograful den începutul lumii...**, comunicare prezentată la Simpozionul internațional *Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene*, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide” în colaborare cu ASTRA, Despărțământul „Mihail Kogălniceanu”, Iași, 1 - 2 octombrie, 2004.

**62. Derivate „pierdute” și derivate menținute în limba română – pe baza Hronografului den începutul lumii (ms. 3517)**, comunicare susținută la Conferința națională de filologie, ediția a X-a, Iași – Chișinău, 3 - 7 noiembrie 2006.

**63. Nicolae Milescu Spătarul – maniera de traducere a Cărții cu multe întrebări foarte de folos...**, comunicare susținută la Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău și Universitatea „Yurii Fedkovici”, Cernăuți, Ucraina; ediția a IX-a, Suceava.

**64. Nicolae Milescu Spătarul, traducătorul Hronografului den începutul lumii. Noi argumente**, comunicare susținută la Colocviul „Nicolae Milescu Spătarul – 300”, organizat la Academia Română, București, de Institutului de Studii Sud-Est Europene (Zamfira Mihail), 2008.

**65. Calcurile de structură în Hronograful den începutul lumii (ms. 3517) ca argument în identificarea traducătorului**, comunicare susținută la Colocviul Catedrei de limba română, ediția a 6-a, 29 - 30 noiembrie 2006, București.

**66. Traducătorul Hronografului den începutul lumii... (ms. 3517) – vizitator al Constantinopolului: Nicolae Milescu Spătarul**, comunicare susținută la Conferința Științifică Internațională consacrată aniversării a 50-a de la fundarea Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Bălți, 15-16 octombrie, 2004.

**67. O atestare necunoscută a etnonimului „cuțovlah” în Hronograful den începutul lumii...**, comunicare prezentată la Simpozionul internațional *Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene*, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide” în colaborare cu ASTRA, Despărțământul „Mihail Kogălniceanu”, Iași, 1 - 2 octombrie, 2004.

**68. Raportul dintre norma tradițională și norma inovatoare în Hronograf den începutul lumii... În jurul cuvintelor „pâine” și „svânt”**, comunicare susținută la *Tradiție și inovație în studiul limbii române*, Colocviul Catedrei de limba română, ediția a 3-a, 27-28 noiembrie, București, 2004.

**69. Echivalențe semantice expresive într-o veche traducere românească din limba greacă**, comunicare prezentată la Simpozionul internațional *Limba și literatura română în spațiul etnocultural dacoromânesc și în diaspora*, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide” în colaborare cu ASTRA, Despărțământul „Mihail Kogălniceanu”, Iași, 23 - 24 mai 2003.

**70. Hronograf den începutul lumii – o traducere din limba greacă**, comunicare susținută în cadrul Conferinței internaționale „Moldavian-Greek Relations: Problems and

Prospects, 22 – 23 octombrie, 2002, Chișinău, prezentată în rezumat în vol. *Raporturile moldo-grecești în contextul relațiilor internaționale: Probleme și perspective*, Chișinău, 2002, p. 106 – 108, publicată într-o formă adăugită față de comunicarea orală, în „Anuarul de Lingvistică și Istorie literară”.

**71. Ciude(să) lexicale în ms. 3517 (așa-numitul Cronograf tip Danovici)**, comunicare susținută în cadrul Zilelor Academiei, octombrie, 2000, Iași, la Institutul de Filologie Română „A. Philippide”.

### **3.2. Premii și distincții**

Premiul „Timotei Cipariu” al Academiei Române acordată colectivului de redactori la *Dicționarul limbii române (DLR). Serie nouă. Tom IV. Litera L (L-lherzolită)*, București, Editura Academiei Române, 2008, 16 decembrie, 2010.

Diploma „Meritul Academic” acordată colectivului de redactori al *Dicționarul limbii române (DLR)* de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, din Iași, pentru contribuția la finalizarea Dicționarului Tezaur, 21 aprilie, 2010.

Premiul de excelență al Salonului național de carte, Iași, pentru volumul *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars VII. Regum I, Regum II*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași., în anul 2009.

Diploma „Meriti Causa”, pentru contribuția la ediția *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*, 30 octombrie, 2015.

Premiul „Șaraga” pentru cea mai importantă ediție critică, seria Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688 (25 de volume), acordat la ediția a XXI-a a Târgului de Carte „Librex”, Iași, 9-13 martie 2016, de la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

Diploma de excelență la a XI-a ediție a Salonului de carte tehnico-științifică, artistică și literară asociat Expoziției Europene a Creativității și Inovării EUROINVENT 2019, pentru lucrarea colectivă *Lexicografia academică românească. Studii. Proiecte*, editor Gabriela Haja, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 16–18 mai, Palatul Culturii, Iași.

#### **3.3.1. Citări, mențiuni bibliografice**

În cartea *Nicolae la Spathaire Milesco à travers ses manuscrits*, de Zamfira Mihail, București, Editura Academiei, 2009, în capitolul *Le sens du Temps de ses oeuvres*, la p. 65 este citată lucrarea *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*, Iași, Editura Trinitas, 2007.

Idem, în alt capitol, *L'oeuvre manuscrite transmise sans l'autographe de l'auteur*, la p. 103 este citată Mioara Dragomir, *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*, Iași, Editura Trinitas, 2007.

Idem, în capitolul *L'oeuvre manuscrite transmise sans l'autographe de l'auteur*, este citată lucrarea, *Nicolae Milescu Spătarul – maniera de traducere a Cărții cu multe întrebări foarte de folos...*

În lucrarea *Perioada «textelor religioase» din activitatea lui Nicolae Spătarul*, de Zamfira Mihail, publicată în vol. *Receptarea Sfintei Scripturi, între filologie, hermeneutică și traductologie*, III, *Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”*, III, Iași, 30 mai-1 iunie 2013, p. 294, Editori: Eugen Munteanu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013 este citată lucrarea *Nicolae Milescu Spătarul – maniera de traducere a Cărții cu multe întrebări foarte de folos...*

În revista „Limba română”, Anul LVIII, nr. 3/2009, la p. 439 (nr. 554), este citată lucrarea *Derivate „pierdute” și derivate menținute în limba română – pe baza Hronografului den începutul lumii (ms. 3517)*.

Idem, același an în BLR, la p. 347 (nr. 684), este menționat articolul *Calcurile de structură în Hronograful den începutul lumii (ms. 3517) ca argument în identificarea traducătorului*.

Idem, același an în BLR, la p. 367 (nr. 1120), ca autor la *Dicționarul limbii române (DLR)*. Serie nouă. Tomul IV, *Litera L (L-lherzolită)*.

Idem, în anul 2011, Anul LX, nr. 3, iulie-septembrie, în BLR, 53, 2010, la p. 37 (nr.610), este citată lucrarea *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*.

În aceeași revistă, în BRL, p. 64 (nr. 1159), ca autor la volumul *Dicționarul limbii române (DLR)*. Serie nouă. I. Partea a 8-a. *Litera E (Es-ezredeș)*.

Referire la *Dicționarul limbii române*, Ioan-Aurel Pop, *De la romani la români. Pleoarie pentru latinitate*, București-Chișinău, Editura Litera, 2019, p. 17 ISBN: 978-606-33-3737-6.

În revista „Limba română”, LIX, nr. 3, p. 305–444, București, 2010, în BRL, 52, 2009, *Lucrări de lingvistică apărute în țara noastră în cursul anului 2009*, de Florin Sterian, la p. 334 este citată lucrarea *Elementul latin în Hronograful den începutul lumii. Noi argumente în sprijinul paternității lui Nicolae Milescu Spătarul*.

Idem, în în BRL, 54, 2011, *Lucrări de lingvistică apărute în țara noastră în cursul anului 2011*, în nr. LXI, nr. 4, p. 437–576, București, 2012, p. 472, este citată lucrarea *Interprétations erronnées dans les traductions roumaines des manuscrits bibliques 45 et 4389 (Les Proverbes de Salomon)*.

Idem, în în BRL, 54, 2011, p. 490: *Dicționarul limbii române*. Ediție anastatică după *Dicționarul limbii române (DA)* și *Dicționarul limbii române (DLR)*. 19 vol., București, EAR, 2010. Tomul I: A–B, 716 p.; tomul II: C, 1066 p.; tomul III: D–Deținere, 780 p.; tomul IV: Deținut–Dyke, 1624 p.; tomul V: E, 361 p.; tomul VI: F–I/Î, 955 p.; tomul VII: J–Lherzolită, 778 p.; tomul VIII: Li–Luzulă, 815 p.; tomul IX: M, 1076 p.; tomul X: N–O, 400 p.; tomul XI: P–Pogribanie, 948 p.; tomul XII: Pogrijenie–Q, [98] + 1866 p.; tomul XIII: R–Sclabuc, 388 p.; tomul XIV: Scladă–Spongios, 1412 p.; tomul XV: Spongiar–Ș, 271 p.; tomul XVI: T, 763 p.; tomul XVII: Ț–U, 468 p.; tomul XVIII: V–Vizurină, 751 p.; tomul XIX: Viclă–Z, 409 p.

Idem, LR, LXII, nr. 3, p. 301, în BRL, București, 2013, este menționată recenzia mea la Pamfil, Carmen-Gabriela, *Alexandru Philippide*, București-Chișinău, Editura Litera Internațional, 2008.

Idem, p. 308, lucrarea *Nicolae Milescu Spătarul, le traducteur de la Chronique dès le commencement du monde. Nouveaux arguments*.

În lucrarea *Doru Mihăescu, alte elemente lexicale necunoscute (cuvinte, variante, semnificații) din așa-numitul „Cronograf Danovici*, în LR, LVII, nr. 2, p. 167–180, București, 2008, la p. 168 este citată lucrarea *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*.

În BRL, 57, 2014, de Florin Sterian, în LR, LXIV, nr. 2, p. 183–326, București, 2015, la p. 198 este menționată lucrarea *Hronograf den începutul lumii (1650–1689) – Studiu lexicologic*.

Idem, la p. 228 este menționată lucrarea *Interpretarea grafiei chirilice în viziunea lui G. Ivănescu*, G. Ivănescu – 100, 2013, 91–109.

Idem, la p. 256 este menționată lucrarea *O expresie de sorginte biblică în limba română: a paște vânt(ul) sau vânturi*.

În BRL, 2015, în LR este menționată lucrarea *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIV. Ieremia, Lamentationes Ieremiae*. [Ieremîia, Plînsurile Ieremieii]; Pars XVIII. Nahum, Habacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharias, Malachias. [Naúm, Avvácum, Sofónia, Agghéu, Zaharía, Maláhia]; Pars XXI. Machabaeorum I, Machabaeorum II, Machabaeorum III. [Al Maccavéilor cuvînt dentîiu, Al Maccavéilor cuvînt al doilea, Al Maccavéilor cuvînt al treilea].

În BRL 2016, în LR, LXVI, nr. 2, p. 123–272, la p. 158 este menționată recenzia la Carmen-Gabriela Pamfil, *Timotei Cipariu – lingvist și filolog* [...], ALIL, 54, 2014, 221–235. Vezi BRL, 53, 2010, nr. 464.

Idem, la p. 165 lucrarea *Noi date despre traducătorul Hronografului den începutul lumii (ms. 3517) – toponimele compuse cu termenii grada (градъ) și polis (πόλις)*.

Idem, la p. 179 lucrarea *Principiile și normele ilustrării prin citate – importanța și necesitatea citatelor în Dicționarul limbii române al Academiei*.

Idem, p. 179, lucrarea *Un dicționar bilingv eleno-român din secolul al XX-lea (prea) puțin cunoscut*.

Idem, p. 179, lucrarea *Verbul a (se) voiera și familia lexicală: sensuri, etimologie și atestări – contribuții la Dicționarul limbii române al Academiei (ediția a doua). Câteva reflecții filologice*

Vasile D. Țâra, Gheorghe Ivănescu (1912 – 1987) – Omul și opera, în Phil. Ban., XI (1), 2017, 9-60, la p. 52, mențione bibliografică: Mioara Dragomir, *Interpretarea grafiei chirilice în viziunea lui G. Ivănescu*.

În BRL, 61, 2018, în LR, LXVIII, nr. 1, 20. p. 3–162, București, 2019, la p. 49, lucrarea „Ager” la Dosoftei și în Codicele Todorescu, cu referire la Dicționarul limbii române al Academiei.

Idem, la p. 127, lucrarea *Să celebrăm o personalitate autentică: doamna Carmen-Gabriela Pamfil*.

Idem, la p. 130, lucrarea *Un destin istoric – Puterea caracterului, a minții și a sufletului: Carmen-Gabriela Pamfil (24 iunie 1950 – 25 mai 2017)*.

Pe [Index Theologicus](https://ixtheo.de/Record/1724249517#fulltextsearch) International Bibliography of Theology and Religious Studies, <https://ixtheo.de/Record/1724249517#fulltextsearch> apare menționată lucrarea: DRAGOMIR, MIOARA, *Hronograf din începutul lumii (Ms. 3517). Studiu lexicologic*. [2 vol.], Iași, Editura Doxologia, 2017. [Vol.] I: Descrierea lexicului. Raportare la lexicul din traduceriile mitropolitului Dosoftei. Raportare la lexicul epocii, 547 p.; [vol.] II: Aplicarea conceptului de bază psihologică/spirituală în lingvistică și filologie. Hronograful este traducerea lui Nicolae Milescu Spătarul, 224 p. [cu bibl. (p. 148–170), ind.].

Mihaela Secieru, *Carta albă a lingvisticii românești din ex-spațiul României*, Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești, 2015, la p. 247 lucrarea *Etonime și horonime în cronicile moldovenești*.

Ion Țurcanu, *Bessarabiana, Teritoriul dintre Prut și Nistru în câteva ipostaze istorice și reflecții istoriografice*, Editura Cartier, 2011, la p. 6, referire la articolul *Etonime și horonime în cronicile moldovenești*.

[https://scholar.google.com/citations?hl=ro&user=pmJa210AAAAJ&pagesize=80&scilu=&scisig=AMD79ooAAAAAY44Bwl35\\_D7Z35bkhGPCZ5dNGSbBiDmU&qmla=AJsN-F7s-xNgovo2jQHtlRqjdebzBJFty - tczGNVfBE1UX2CErFo6PI-I9EGI74I10j1pcXWCMqb68rbxLm9ycxHNYPJ3E19zmvVejuwqR8NGXAFvJG-T7dudj2zaHAln0T9e541brq&sciund=3278192554076289100](https://scholar.google.com/citations?hl=ro&user=pmJa210AAAAJ&pagesize=80&scilu=&scisig=AMD79ooAAAAAY44Bwl35_D7Z35bkhGPCZ5dNGSbBiDmU&qmla=AJsN-F7s-xNgovo2jQHtlRqjdebzBJFty - tczGNVfBE1UX2CErFo6PI-I9EGI74I10j1pcXWCMqb68rbxLm9ycxHNYPJ3E19zmvVejuwqR8NGXAFvJG-T7dudj2zaHAln0T9e541brq&sciund=3278192554076289100)

### 3.3.2. Recenzări

Recenzie la cartea *Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Probleme de filologie*, Iași, Editura Trinitas, 2007:

1. Recenzie de Gabriela Haja, în revista „Timpul”, 2007, nr. 11, p. 7.
2. Recenzie de Vasile D. Țâra, în „Analele Universității de Vest” din Timișoara, secția Științe filologice, XLVII, 2009, p. 261-264.

Recenzii la lucrarea *Hronograf din începutul lumii (Ms. 3517). Studiu lexicologic*. [2 vol.], Iași, Editura Doxologia, 2017. [Vol.] I: Descrierea lexicului. Raportare la lexicul din traduceriile mitropolitului Dosoftei. Raportare la lexicul epocii, 547 p.; [vol.] II: Aplicarea conceptului de bază psihologică/spirituală în lingvistică și filologie. Hronograful este traducerea lui Nicolae Milescu Spătarul, 224 p. [cu bibl. (p. 148–170), ind.].

1. Recenzie de Victor Celac, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București România, în „Philologica Jassyensia”, an XIV, Nr. 1 (27), 2018, p. 312-317.

2. Recenzie de Rodica Nagy, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, în „Analele Universității «Ștefan cel Mare» Suceava, Seria Filologie, *Memorie, discurs, literatură* (I), nr. 1/2018, p. 323-325.

3. Recenzie de Gabriela Haja, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, în „Anuar de lingvistică și istorie literară”, LIX/LX, 2019/2020, p. 169-170.

Recenzia volumului *Lexicografia academică românească Studii. Proiecte*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, la realizarea căruia am participat cu articolul *Statutul locuțiunilor și expresiilor în Dicționarul limbii române al Academiei. Studiu de caz – expresii din Hronograf den începutul lumii (ms. 3517) neînregistrate în DA și DLR*, p. 77-89.

Recenzia este publicată în revista *Dacoromania*, nr. 1/30, 2019, XXIV și este semnată de Cosmina-Maria Berindei Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române Cluj-Napoca.

Recenzii la lucrarea: *Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (ms. 3517 BAR)* Traducere atribuită lui Nicolae Milescu Spătarul, Ediție critică de Mioara Dragomir, Volumele I – V, 3 065 p., ISBN 978-606-37-2125-0.

Volumul I, *Notă asupra ediției. Studii. Glosar*, Presa Universitară Clujeană, 2024, 552 p., ISBN 978-606-37-2126-7;

Volumul II *Glava 6 – Împărăția altui Artaxerxu, Mână lungă. Glava 63, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 1<sup>r</sup> – f. 125<sup>v</sup>)*, Presa Universitară Clujeană, 2024, 579 p., ISBN 978-606-37-2127-4;

Volumul III *Începătură împăraților elinești. Glava 64 – Împărăția lui Arcadie, feciorul lui Theodosie. Glava 132, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 126<sup>r</sup> – 243<sup>v</sup>)*, Presa Universitară Clujeană, 2024, 587 p., ISBN 978-606-37-2128-1;

Volumul IV *Împărăția lui Theodosie cel micu. Glava 133 – Împărăția lui Ioan Țâmischi și cu ficii Theofanii. Glava 178, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 243<sup>v</sup> – 439<sup>r</sup>)*, Presa Universitară Clujeană, 2024, 716 p., ISBN 978-606-37-2129-8;

Volumul V *Împărăția lui Vasălie ș-a lui Costantin, ficii lui Roman, de al doilea rând. Glava 179 – pentru prietenii, învățatură, Textul transcris. Note și comentarii. Facsimile (f. 439<sup>v</sup> – f. 608<sup>v</sup>)*, Presa Universitară Clujeană, 2024, 631 p., ISBN 978-606-37-2130-4.

1. Victor Celac, recenzie la cartea *Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (ms. 3517 BAR)* Traducere atribuită lui Nicolae Milescu Spătarul, Ediție critică de Mioara Dragomir, în *Philologica Jassyensia*, an XX, nr. 2 (40), 2024, p. 336–344. ISSN online 2247-8353. 6 p.

2. Mariana Nastasia, recenzie la cartea *Hronograf den începutul lumii. O samă de învățături (ms. 3517 BAR)* Traducere atribuită lui Nicolae Milescu Spătarul, Ediție critică de Mioara Dragomir, în *Anuar de Lingvistică și Istorie literară*, t. LXIV, 2024, p. 126-131p. 6 p.

### **3.4. Keynote speaker. Conferințe plenare la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internaționale / (b) naționale.**

Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea, **Elena Isabelle Tamba**, Claudiu Teodorescu, **Lansarea primului volum din Corpus lexicografic românesc electronic (CLRE): Dicționarul limbii române (DA), Literele A-B**, la Simpozionul internațional *Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române*, a XX-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului

de Filologie Română „A. Philippide”, ediție on-line, 22–24 septembrie 2021 (comunicare în plen).

### **3.5. Stagii în străinătate**

Bursă de învățare a limbii neogrecești, Universitatea „Aristotel” din Tesalonic, Grecia, în perioada 16 august – 15 septembrie, 1994.  
(ATESTAT de limbă neogreacă, eliberat de Seminarul de neogreacă, Facultate de Litere a Universității).

### **3.7. Participare la comisii de experți**

1. Membru al comisiei din ședința publică în care a avut loc susținerea tezei de doctorat *Orthografia sau dreapta scrisoare pentru îndreptarea scriitorilor limbii românești, de Constantin Diaconovici-Loga, Buda, 1818. Ediție de text și studiu filologico-lingvistic*, de către doamna Loredana-Liliana Anton (căsătorită Buzoianu), pe 25 septembrie, 2015.

2. Membru al comisiei din ședința publică în care a avut loc susținerea tezei de doctorat *Întâmplările lui Telemah, fiului lui Ulise (Odiseu), traducere de Petru Maior* (Buda, 1818). Studiu filologic și lingvistic, ediție de text, notă asupra ediției, a doamnei Luciana-Mihaela Radu, 21 septembrie, 2016.

3. Membru al comisiei din ședința publică în care a avut loc susținerea tezei de doctorat *Istorie Universală*, Buda, 1800. Ediție de text, studiu filologic și lingvistic, traducere de Ioan Piuariu Molnar, a doamnei Alexandra Prisacariu (căsătorită Teodorescu); conducător științific prof. univ. dr. Eugen Munteanu, 23 septembrie, sala „G. Ivănescu”, 2018.

4. Membru în comisia de promovare pe postul de CS I al cercetătorului Marius-Radu Clim, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, în 11 noiembrie, 2020.

5. Aviz de acceptare la rezumatul tezei de doctorat a domnișoarei Foghel Ecaterina, *Conceptul virtute în textele artistice franceze din secolul al XX-lea*, 21 iunie, ora 12, sala 352, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova.

6. Membru al comisiei din ședința publică, asist. cercet. Mariana Nastasia, teza *Inseratul biblic – concept, tipologie, funcții textual-discursive. Studii de caz asupra unor texte literare din cultura română veche*, 6 iunie, ora 12, sala „G. Ivănescu”.

**4 octombrie, 2025**

**CS I dr. MIOARA DRAGOMIR**